

ABECEDARIO SERI



ABECEDARIO SERI

Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
7—063 México, D.F. C51
1968

PROLOGO

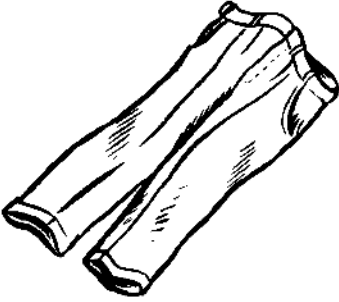
Esta pre-cartilla se ha elaborado como una modesta aportación a la Campaña Nacional de Alfabetización que realiza el Gobierno Mexicano entre los indígenas del país.

En este librito las letras que componen el alfabeto Seri se han presentado con palabras comunes ilustrando su uso. Se espera que los Seris reciban con gusto estos materiales iniciales y que sean un estímulo para crear en ellos el deseo de aprender a leer y una preparación para el empleo provechoso de la serie de cartillas que aparecerán próximamente. Para aquellos que nunca han asistido a la Escuela, este abecedario fué formulado no sólo para diversión, pero también como un medio de enseñanza, con el fin de acostumbrarlos y enseñarlos a interpretar dibujos, a leer de izquierda a derecha, y aún a tener en sus manos un libro. Para ellos las palabras que llevan estas páginas son para familiarizarlos más con la presencia de las letras que para enseñarles la lectura de cada palabra.

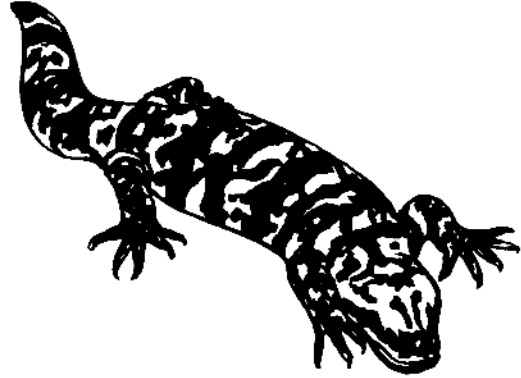
El librito que presentamos utiliza un abecedario que se acerca lo más posible al Castellano con el propósito de facilitar la transición del idioma nativo al aprendizaje y entendimiento del español.

Al final de esta pre-cartilla se encuentra una lista de palabras Seris usuales, con traducción al español provincial de esa región.

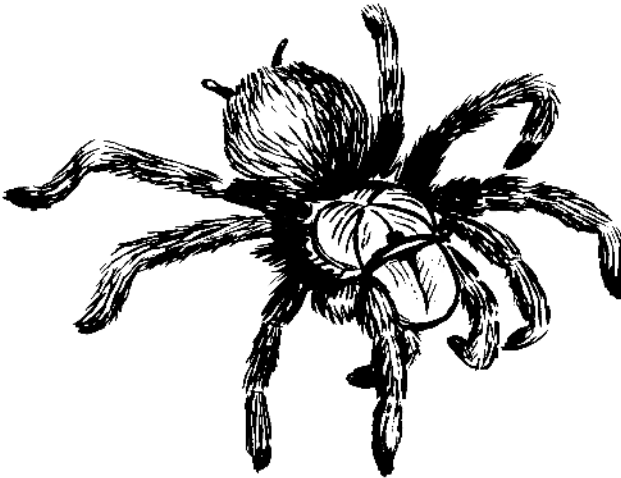
a



an iquíj



páazza



cóanla

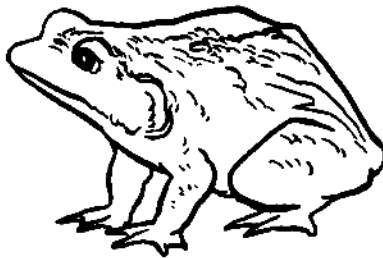
C



canóaa

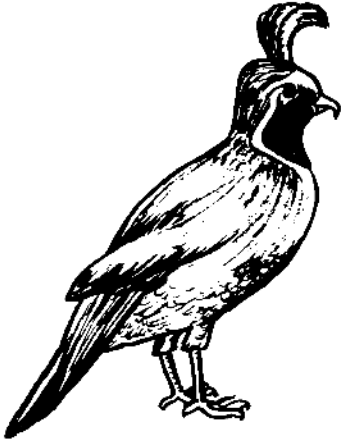


cocázni

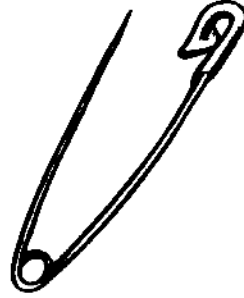


otác

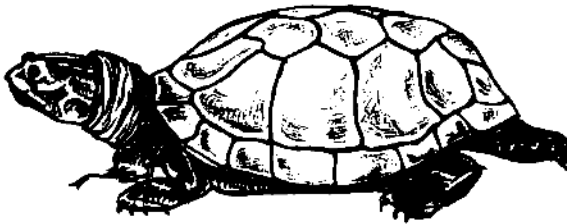
CU



cuéépt



iqui cuicáipj

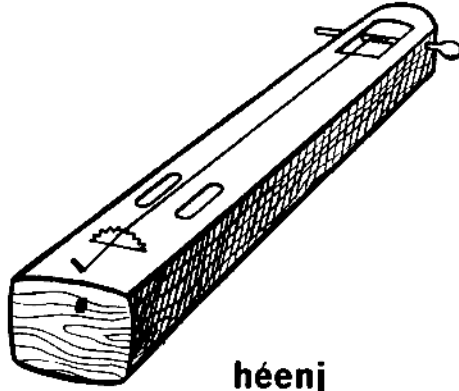


zix héhheet ccuúj

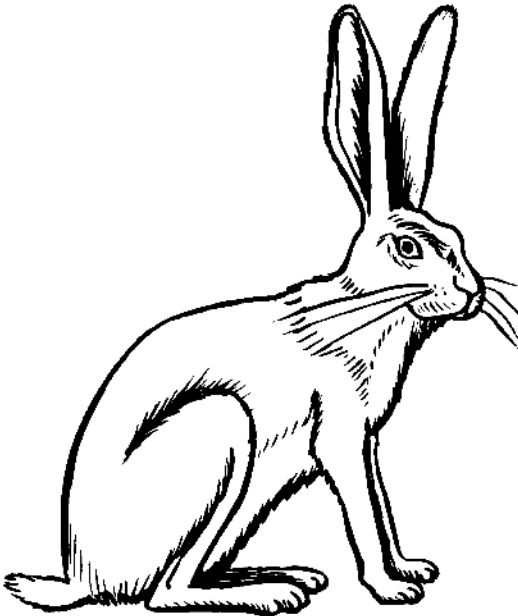
e



énniim



héenj

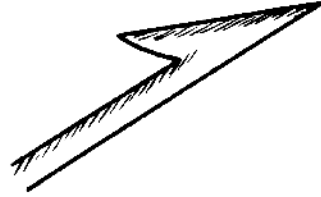


hée

f



féel

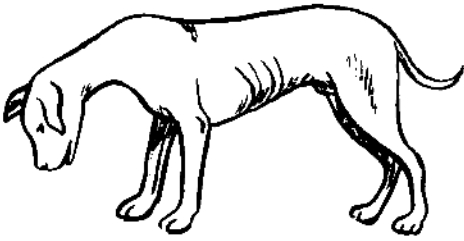


hapéffe

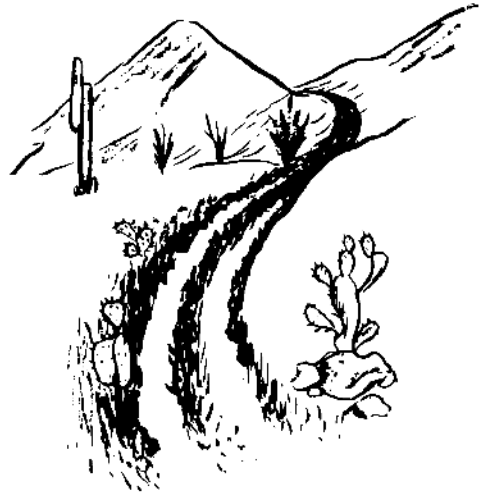


íif

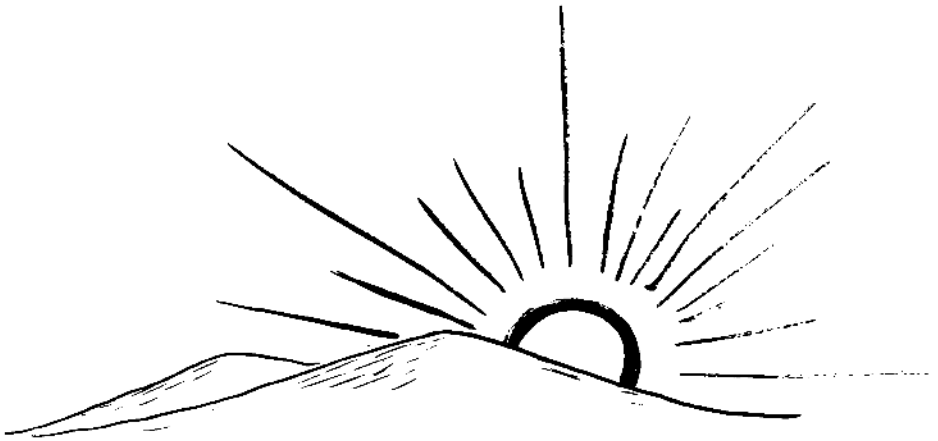
h



haxz



háahho

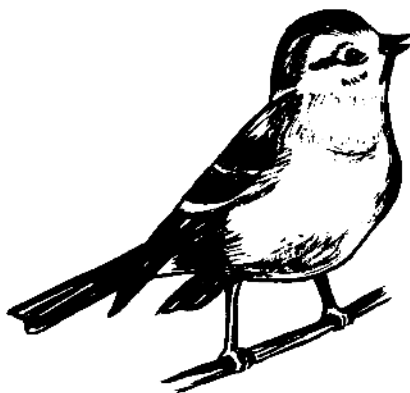


záah

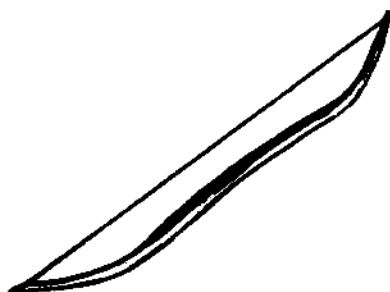
i



íp



zíic

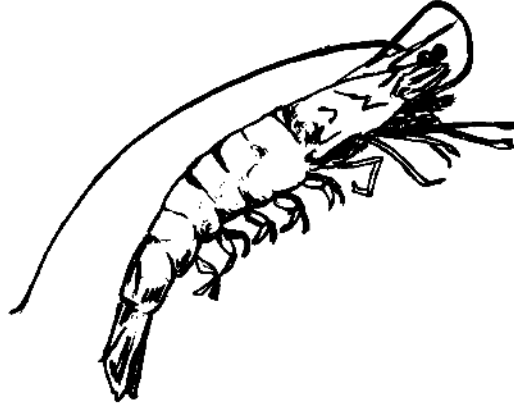


hácni

j



pajaás



móntaj

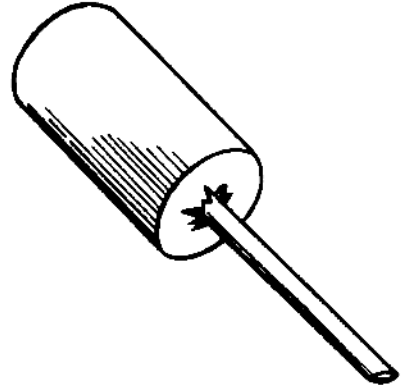


háppaaj

I



ilít

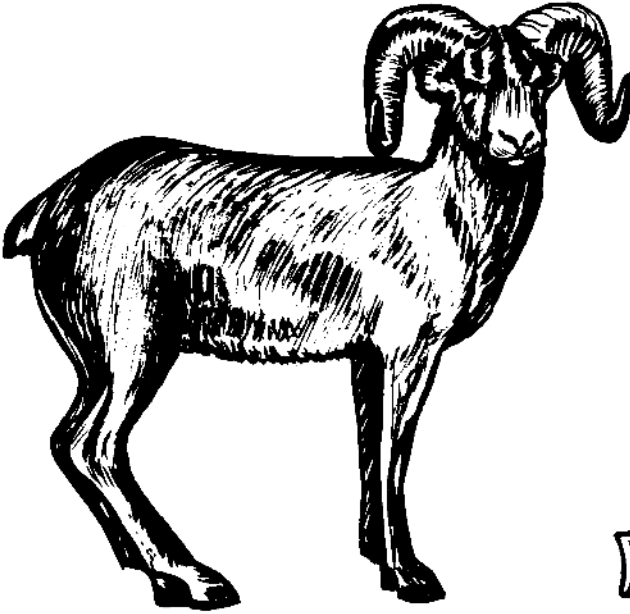


zihaquéenla

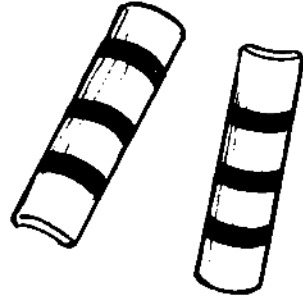


héal

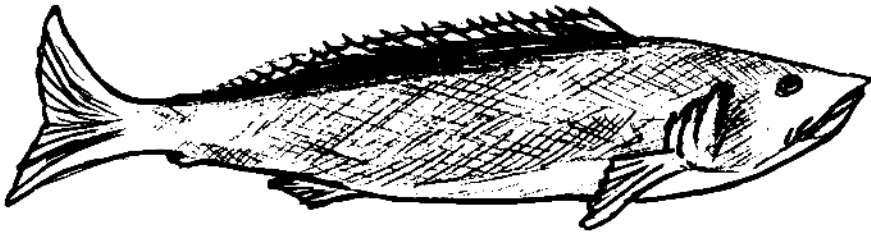
m



mójjeet

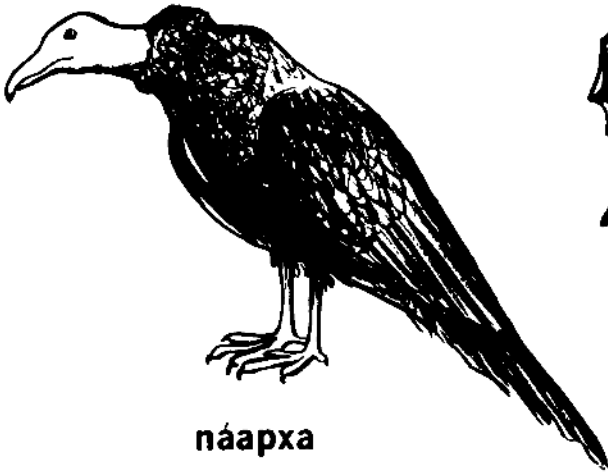


hémoot



zixcám

n



náapxa



séenneel

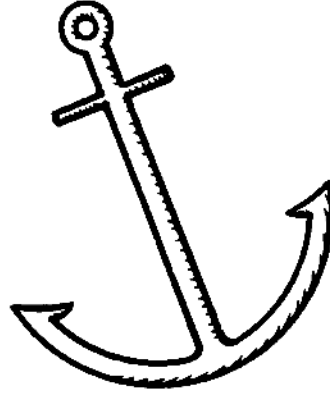


péen

ng



cong cáac

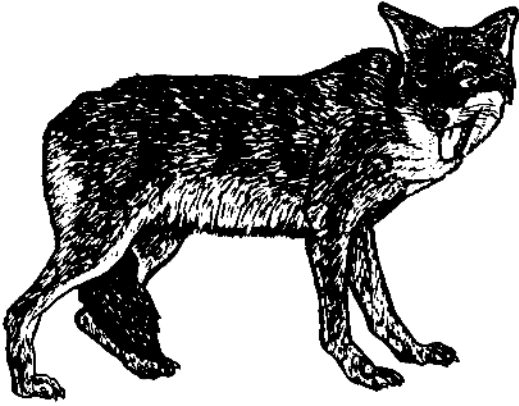


yazáining quíssiil

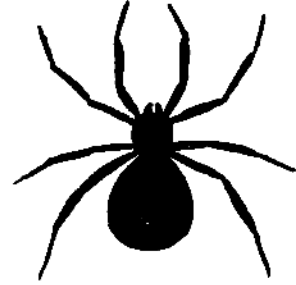


hang cáaxxaat

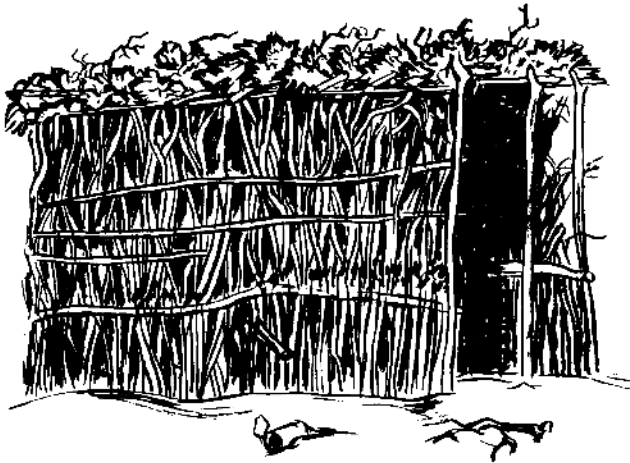
O



óot

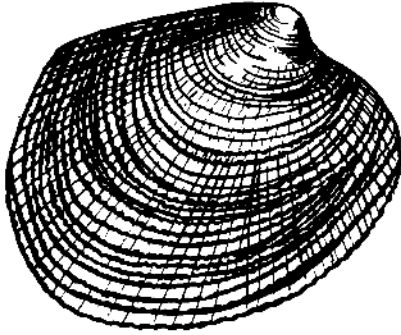


cóopool



háacco

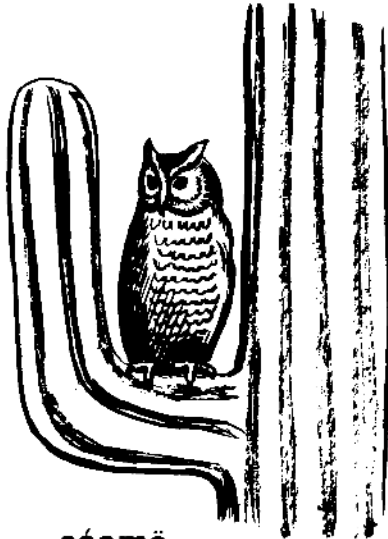
ö



háxöl

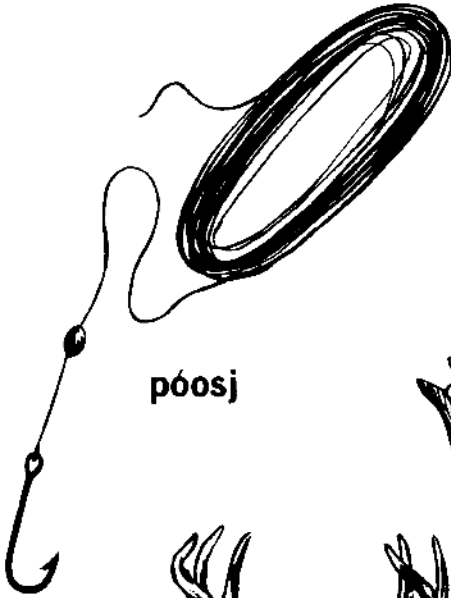


haquéöcö



cáamö

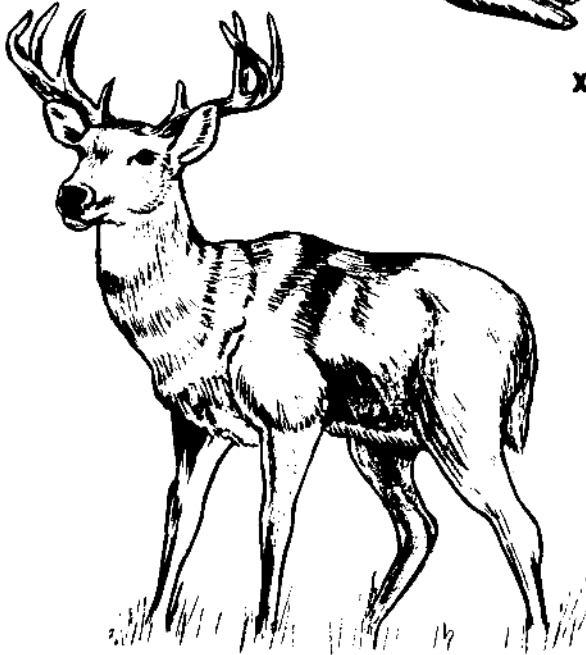
p



póosj

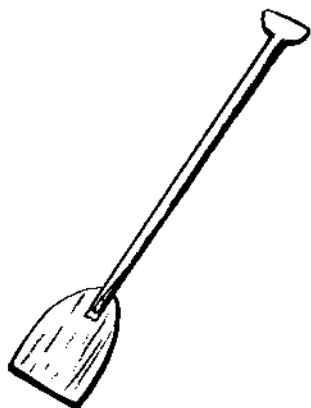


xapóo

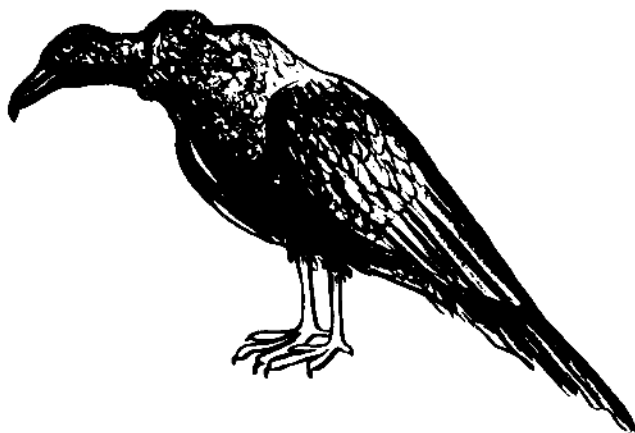


hap

qu



quéelx



colquíimmeet

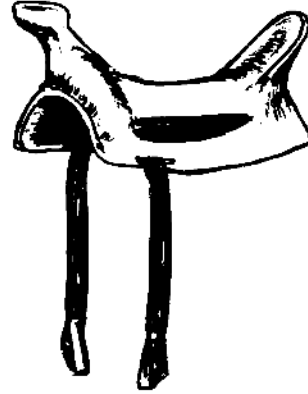


quéepi

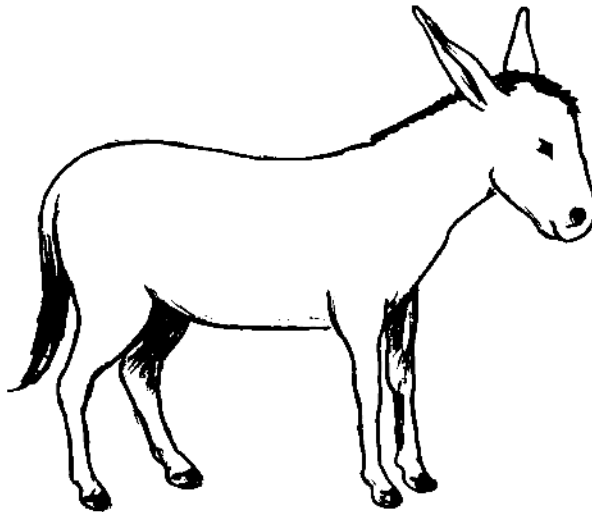
r



rét hahóijj



sír

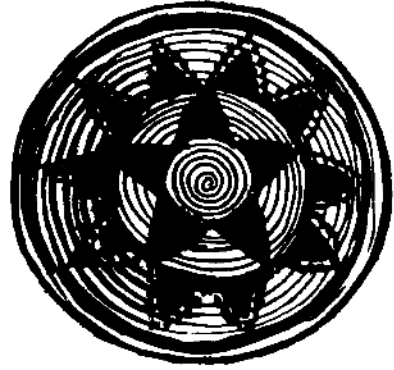


hóhra

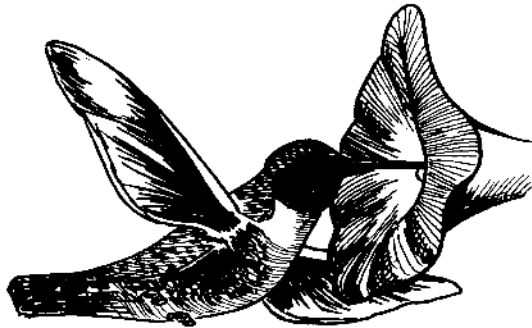
S



sétteen

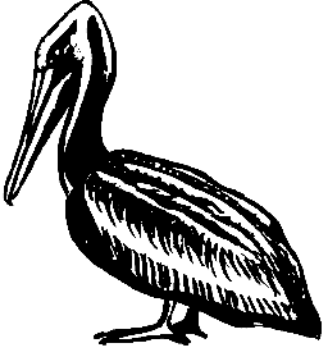


hássaaj



conéppiis

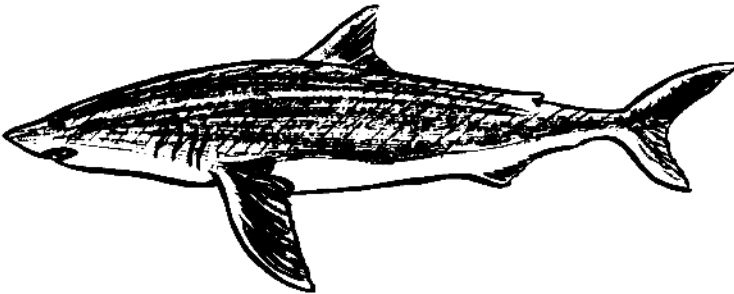
t



tósní



tóotar



háccaat

X



xázzooj

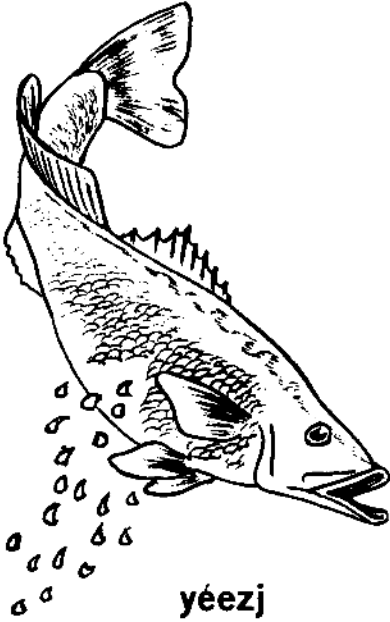


íxxaax

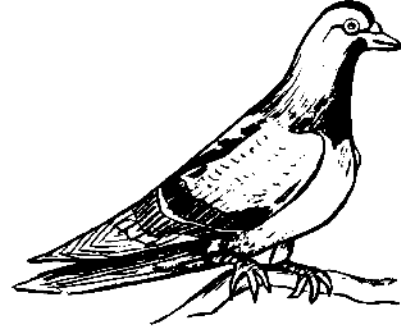


hast háx

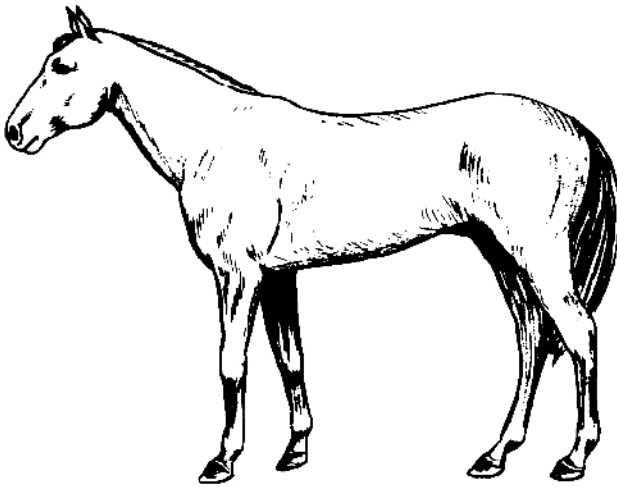
y



yéej



coyócco



cáay

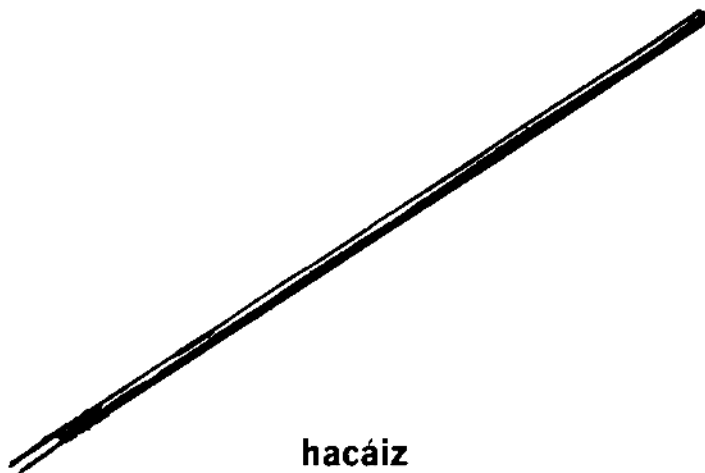
Z



zamt



íizzaax



hacáiz

VOCABULARIO

an iquítj	pantalones
cáamö	tecolote
cáay	caballo
canóaa	panga
cóanla	tarántula
cocázni	víbora
colquíimmeet	zopilote
conéppiis	chuparrosa
congcaac	gente
cóopool	viuda negra
coyócco	paloma
cuéépt	codorníz
énniim	cuchillo
féel	pato
háacco	casa
háahho	camino
hacáiz	pollero
háccaat	tiburón
háčni	arco
hangcáaxxaat	humo
hap	buro
hapéffe	punta de arpón
háppaaj	pulpo
haquéöcö	leña
hássaaj	corita [canasta]
hast háx	punta de flecha
háxöl	almeja
haxz	perro
hée	liebre
héel	nopal
héenj	violín
hémoot	caña de juego
hóhra	burro

íif
íip
íizzaax
ilít
iqui cuicáipj
íxxaax
mójjeet
móntaj
náapxa
óot
otác
páazza
pajáas
péen
póosj
quéelx
quéepj
rét hahóij
séenneel
sétteen
síir
tóotar
tósni
xapóo
xázzooj
yazáining quíippe
yéesj
záah
zamt
zihaquéenla
zíic
zix héhheet ccuíij
zixcám

su nariz
su cola
luna
su cabeza
alfiler
su hocico
cimarrón
camarón
zopilote
coyote
sapo
escorpión
calamar
palanca
piola de pescar
canalete
cangrejo
reata
mariposa
hacha
silla de montar
gallina
alcatraz
lobo del mar
puma
ancla buena
escama
sol
jaiva
sonaja
pajaro
tortuga
pez

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de abril de 1968
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166. México 22, D. F.

